

Herr, gedenke doch der Namen

Herman Strategier (1912-1988)

The musical score is written on four staves in G major (one sharp) and common time. The melody is simple and hymn-like. The lyrics are written below the notes. The first staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second staff begins with a measure rest marked '5'. The third staff begins with a measure rest marked '9'. The fourth staff begins with a measure rest marked '13'.

Herr, ge- den- ke doch der Na- men de- rer, die ge- stor- ben sind,
5 und ver- giss nicht, wie sie ka- men: Schritt für Schritt, im Ge- gen- wind,
9 ü- bers Feld der lan- gen Lei- den, durchs Ge- hölz der Ein- sam- keit,
13 sehn- lich imm- mer hof- fend, ih- nen sei ein Va- ter- haus be- reit.

1. Herr, gedenke doch der Namen
derer, die gestorben sind,
und vergiss nicht, wie sie kamen:
Schritt für Schritt, im Gegenwind,
übers Feld der langen Leiden,
durchs Gehölz der Einsamkeit,
sehnlich immer hoffend, ihnen
sei ein Vaterhaus bereit.

2. Herr, gedenke, wie sie lauschen,
wie sie im Verließ der Nacht,
Rufe mit der Leere tauschen,
ohne Anwalt, ohne Macht.
Du kannst in Gesichtern lesen:
Narben, Runzeln, bis ins Grab.
schuldzerrissne Menschenwesen.
Wisch doch Schuld und Tränen ab.

3. Der Maria hat vergeben
und den Räuber hoffen hieß:
Lass die Toten mit dir leben,
nimm sie auf ins Paradies.
Herr gedenke ihrer Namen.
Wenn du richtest, sprich sie los.
Decke alle ihre Schulden,
birg ihr Haupt in deinem Schoß.

1. Heer, herinner U de namen
van hen, die gestorven zijn,
en vergeet niet, dat zij kwamen
langs de straten van de pijn,
langs de wegen van het lijden,
door het woud der eenzaamheid,
na het dag en nacht verbeide
Vaderhuis, hun toebereid.

2. Heer, herinner U hun luist'rend
wakker liggen in de nacht
en hun roepen in het duister,
de armzaalgheid van hun kracht,
en wil zeer aandachtig lezen
in de rimpels van hun huid
de verscheurdheid van hun wezen,
en wis hunne zonden uit.

3. Die Maria hebt vergeven
en de rover aan het kruis,
laat de doden eeuwig leven
met U in het paradijs.
Heer, herinner U hun namen,
oordeel hen en spreek hen vrij,
en bedek hun schuld en laat hen
zitten aan uw rechterzij.

Holländischer Originaltext: Mattheus Verdaasdonk (1918-1966)

(Liedboek van Kerken 273)

Übertragung ins Deutsche: Jürgen Henkys

Gotteslob (2013 Mainzer Eigenteil № 909)